

Programme

09:00

Institutional greetings

Katia Castellani (DGT, European Commission)
Francisco Matte Bon (Rector of UNINT)
Fabio Bisogni (Member of the Board and Delegate for the International
Relations, UNINT)
Laura Mori (Scientific coordinator of the international research group
Osservatorio sull'euroletto, UNINT)

Chair: Katia Castellani (DGT, European Commission)

09:45 - 10:15

The Eurolect Observatory project - Research at the service of multilingual law-
making (Ingemar Strandvik, European Commission)
EN interpreted in IT

10:15 - 10:45

Legal linguistics in between drafting and translation of EU legislative texts
(Annarita Felici, Université de Genève)
IT interpreted in EN

Coffee break

11:15 - 11:45

Eurolects: the view from variationist linguistics
(Benedikt Szmrecsanyi, Katholieke Universiteit Leuven)
EN interpreted in IT

11:45 - 12:15

The research framework of the Eurolect Observatory Project
(Laura Mori, Università degli Studi Internazionali di Roma - UNINT)
IT interpreted in EN

12:30 - 14:00

Lunch break

14:00 - 16:30

Speed presentations of corpus-based research on 11 Eurolects

Chair: Adriano Ferraresi, Università degli Studi di Bologna

- The Eurolect Observatory Multilingual Corpus (Marco Stefano Tomatis, UNINT –
Università degli Studi di Torino)
IT interpreted in EN
- Dutch (Els Lefever, Ghent University)
EN interpreted in IT
- English (Annalisa Sandrelli, UNINT)
IT interpreted in EN



-Finnish (Mikhail Mikhailov & Aino Piehl, University of Tampere - Research Institute for the Languages of Finland)

EN interpreted in IT

-French (Fabrizio Megale, UNINT)

IT interpreted in EN

-German (Fabio Proia, UNINT)

IT interpreted in EN

Coffee break

- Greek (Vilelmini Sosoni & Sotiris Livas, Ionian University)

EN interpreted in IT

- Italian (Laura Mori, UNINT)

IT interpreted in EN

- Latvian (Gatis Dilāns, Ventspils University College - University of Economics and Culture)

EN interpreted in IT

- Maltese (Sandro Caruana, University of Malta)

EN interpreted in IT

- Polish (Łucja Biel, University of Warsaw)

EN interpreted in IT

- Spanish (Lorenzo Blini, UNINT)

IT interpreted in EN

16:30- 17:00

Discussion

17:00 - 17:30

Conclusive remarks and future developments

Free registration is required for attendance to the event by October, 17th 2017 and for webstreaming: <http://www.unint.eu/tew/eurolects> (see "Form di registrazione").

Scientific coordinator: Laura Mori (Osservatorio sull'euroletto, UNINT)

Organizing Committee: Katia Castellani (DGT, Commissione europea) & Lorenzo Blini, Fabio Proia, Laura Mori, Annalisa Sandrelli (UNINT)

Languages: Italian and English (EN>IT and IT>EN interpreting service will be provided by MA students of Facoltà di Interpretariato e Traduzione at UNINT)

Target audience: Academics, EU translators and jurilinguists, translators working for national institutions, MA and PhD students (Faculty of Translation and Interpreting, Faculty of Arts, Faculty of Law)

Key-topics: Applied linguistics, corpus-based linguistics, EU lawmaking, translational practice